

Revistă premiată cu medalia și diploma „Pamfil Șeicaru“ pentru literatură 2008

Climatare

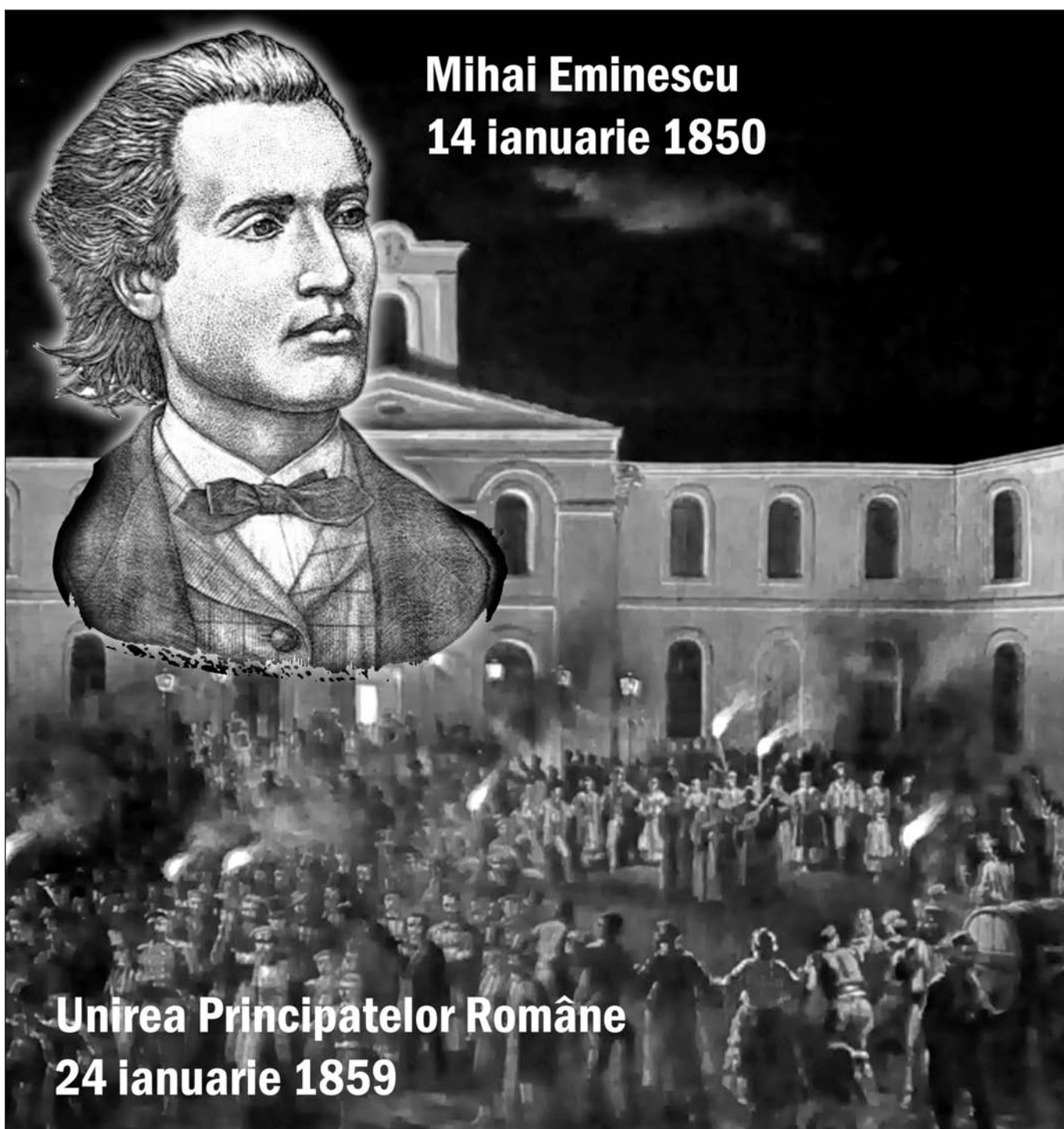
50

Anul 5
ianuarie
2012

Director fondator:
Ion Iancu Vale

literare

Revistă literară și de cultură românească
Fondată: mai 2007



Mihai Eminescu
14 ianuarie 1850

Unirea Principatelor Române
24 ianuarie 1859



Ionuț Caragea tradus de poetul spaniol Pere Bessó González

(poemul „Păsări la cap” în catalană și valenciană)

Os envío un poema del rumano-canadiense Ionuț Caragea, Păsări la cap [Pájaros en la cabeza] que responde a la frase hecha expresiva de ‘tener la cabeza llena de pájaros’ y que tanta fortuna ha tenido en diversas lenguas. Un poema fuerte: la visión del amor difiere de la del pajarillo lírico. Hete acá el amor como un pájaro depredador -más bien pajarraco- capaz de picotearnos el hígado y al que no deberíamos ni siquiera mirar, cuando desde el cielo desciende a revolotear sobre nuestras cabezas. Vuelo en círculos que el

poeta no dudará en asociar a la danza dela muerte. Poeta, prosista de ficción, autor de aforismos, crítico, editor y promotor cultural, Ionuț Caragea nació en Constanța (1975). Desde 2003 vive en Canadá. Es miembro de la Unión de Escritores de Rumanía, Filial Iași, cofundador y vicepresidente de la Asociación de Escritores de Lengua Rumana de Québec, Se considera a sí mismo como un poeta nacido en Google. Ionuț Caragea ha publicado 22 libros en rumano y francés, en las editoriales Stef, Fides, Elmis y ASLRQ. En prosa de ficción utiliza el pseudónimo Snowdon King. Pueden consultarse su biografía, poemas y otros extremos en su blog <http://www.ionutcaragea.ro>

uneori dragostea te lovește ca un bumerang în moalele capului exact atunci când sperai să prinzi pasărea-n zbor alteori îți înfige ghearele-n ochi și-ți ciopârțeste ficatul vezi tu în înaltul cerului sunt doar păsări de pradă așa că mai bine stai cu capu-n pământ și le privești doar umbrele rotindu-se-n jurul tău ca într-o horă a morții

Păsări la cap

uneori dragostea te lovește ca un bumerang în moalele capului exact atunci când sperai să prinzi pasărea-n zbor alteori îți înfige ghearele-n ochi și-ți ciopârțeste ficatul vezi tu în înaltul cerului sunt doar păsări de pradă așa că mai bine stai cu capu-n pământ și le privești doar umbrele rotindu-se-n jurul tău ca într-o horă a morții

Ocells al cap

de vegades l'amor et colpeix com un bumerang en les temples del cap justament quan esperes atrapar l'ocell en vol d'altres et clava les urpes als ulls i t'esbocina el fetge

mira endalt del cel només hi ha ocells depredadors així que millor restes amb el cap baix i els fites només les ombres voletejant al teu voltant com en la dansa de la mort

Pájaros en la cabeza

A veces el amor te golpea como un bumerang en los pulsos de la cabeza justo cuando esperas atrapar el pájaro en vuelo otras, te clava las garras en los ojos y te destroza el hígado ves en lo alto del cielo sólo hay pájaros depredadores así que mejor estás con la cabeza gacha y les miras sólo las sombras revoloteando a tu alrededor como en la danza de la muerte

▶ îți vor apărea în cale mai multe posibilități pentru ca visul să devină realitate.

E normal să te temi, e normal să șovăi. Indoiala îți aduce aminte că ești om, numai un nebun se aruncă uneori către țelul lui fără minte, fără să evalueze primejdiile... îți dorești să ajungi acolo ... e important, dar cum vei ajunge oare?

Mergând pe drum și se vor deschide noi perspective, privind de acolo calea se va vedea mai clar ... dar numai dacă ai curajul să fi urcat pe acel drum, care atenție! Uneori este sau poate fi spinat ori plin de capcane, ispite, renunțarisau chiar răătăciri. Dorința și încrederea ta în reușită îți creează și determină vii-

torul.

În urmă cu peste douăzeci de ani – într-o convorbire cu un prieten scriitor ce se întorsese recent din India – am ajuns la această concluzie că Universul răspunde chemării și voinței umane cu condiția ca el, omul să urmeze Calea. Mi-amințesc că în momentul despărțirii prietenul meu

mi-a spus ferm, subliniind prin tonusul vocii:

- Ține minte Elena, nu uita drumul!

Mie cred că mi-a folosit acel îndemn de aceea mă adesez în special celor care sunt acum încă nehotarâți:

- Identificați-vă țelul apoi mergeți direct spre el cu convingerea că se va împlini!